

板屋裡的秘密

著 原 爾 達 蓋
寫 改 宜 賀

物讀童兒・年少

木板的屋裡秘密

著 原 爾 達 蓋

寫 改 宜 賀

行 印 司 公 書 圖 下 天

木板屋裏的秘密

原著者 蓋達爾

改寫者 賀宜

出版者 天下圖書公司

有 版 權

一九四九年十月
在北平印華北三版

這是把蘇聯著名的少年兒童讀物在中國

通俗化的一個嘗試工作。根據了原作，照顧

到中國少年兒童的閱讀能力加以改寫，文筆

深入淺出，用語和故事層次等等，都經加工

整理，力求更能適合於中國的年輕讀者。

目 錄

- 一 到別墅去……………一
- 二 躲在灌木叢裏的人……………五
- 三 在怪地方宿夜……………九
- 四 海上大戰……………一四
- 五 鐵木耳和他的叔叔……………二三
- 六 司令部會議……………二七
- 七 最後談判……………三五
- 八 紅星記號……………三七
- 九 秘密工作……………四一
- 十 層出不窮的怪事……………四六

十一	白福上尉的家	五〇
十二	專使被捕	五三
十三	『人樣子』倒霉了	五九
十四	亂黨全部落網	六二
十五	深夜工作	六九
十六	哈桑湖勝利紀念日	七一
十七	同病相憐	七六
十八	求援	七九
十九	鐵木耳的決斷	八五
二十	終於和爸爸見面了	八八
二十一	和解	九二
二十二	喬給應徵	九四
二十三	歡送的隊伍	九六

一 到別墅去

奧麗卡和瑞孃是姊妹倆，住在莫斯科。她們的爸爸就是鐵甲車隊指揮亞歷山大上校，不在家已有三個來月，大約是到前線去了。

那時正是七月裏，兩姊妹接到了父親的電報，吩咐她們到莫斯科郊外的別墅去歇夏，因為那時候學校正放了暑假。

奧麗卡叫妹妹瑞孃臨走前把屋子收拾一下，然後把門鎖好。她說：

『我帶着行李先去，你待會兒一直上車站去，就在那兒把這個電報拍給爸爸，以後你就乘火車到別墅來。』

瑞嬌對於姐姐的話常常很不服氣。可是奧麗卡總說：

『我比你大，而且是爸爸吩咐下來的！』

姐姐奧麗卡也不管妹妹的囑咐，就搭載貨汽車走了。大約走了三十多公里，汽車就轉入一個避暑村莊，停在一所別墅前面，這別墅的四牆上都爬滿了長春藤，所以遠處看過來只見得一片綠色。

車夫和助手打開了車箱板，幫奧麗卡取下了行李。奧麗卡抱着一隻帶來的小貓，就去開別墅的玻璃涼臺的門。

這別墅是在一個荒蕪的大花園裏面。除了別墅之外，花園深處還有一所不精緻的雙層木板房。木板房的屋頂上吹拂着一面小紅旗。

奧麗卡回到汽車那邊，看見一個健壯的老太婆（這是一個擠牛奶的婦人）蹣跚着脚步向她走來。她自告奮勇，願意

替奧麗卡收拾別墅，擦洗門窗、地板和牆壁。

在這女隣居（擠牛奶老婆婆）整理水盆和抹布的時候，奧麗卡抱着小貓，向花園裏走去。

花園裏長滿了櫻桃、野菊花、和小葡萄，發出濃厚的香氣。那雙層木板房的屋頂上覆着青苔，上面有許多洞洞眼，從這些洞洞眼裏面，有一些柔細的繩索拉出來，消失在樹葉中間。

奧麗卡一面穿過胡桃樹，一面用手揮去面上的蜘蛛網。不知這到底是怎麼一回事，她忽然看見屋頂上的那面紅旗沒有了，祇現出了一根旗桿。

她還聽見很快的不安的說話聲音。突然一個笨重的梯子，——這是放在靠屋頂閣樓的氣窗前面的，——沿着牆壁發出了爆裂的聲音，飛動着，折斷了不少的枯枝，並且纏着牛

劈子，轟的一聲，倒落在地。」

屋頂上的繩索蕩動着，小貓嚇得抓傷了奧麗卡的手掌，逃進葦蕨叢裏去了。奧麗卡疑惑起來，停了步向四周探視，傾聽。可是花草堆裏，短圍牆裏，閣樓的黑方窗裏，都看不見一個人，也聽不到一點聲音。

她回到階臺前面，問那擠牛奶老婆婆。

老婆婆就嘮嘮叨叨地說：

『這是小孩子們鑽到別人的花園裏來搗亂。昨天鄰舍家兩棵蘋果樹上的蘋果，給人家搖掉了許多，梨樹也給弄斷了。唉！現在出現了這一羣……一羣壞蛋。說起來真混帳！

那天我送我兒子到紅軍入伍，晚上我照例有點淒涼，哭了一陣。半夜裏醒來，覺得院子裏有誰在偷摸着走來走去。唔，我想我現在是孤獨的人，沒有人照料，……對付像我這樣的

老太婆，還有什麼難？祇要用磚頭朝頭上一敲，可不就完了。可是總算菩薩保佑，什麼也沒有偷去。他們走着走着，終久是離開了。在院子裏我有個木桶——橡木的，兩個人也弄不動，——早上起來一看，給移到近門口三十來步遠了。就是這樣，可是到底是什麼人，却猜不透！』

二 躲在灌木叢裏的人

到黃昏時候，老婆婆和奧麗卡已經把房子收拾好了。奧麗卡走到階前，從皮盒子裏取出了手風琴——那是她父親送她的生日禮物，上面嵌着白色的閃眼的貝壳。

她把手風琴放在膝上把皮帶從肩上套到背上，開始奏出

最近聽熟的一個關於空軍員的歌曲，一面唱着：

飛行員——機關士！炸彈——機關槍！

這樣就飛上遙遠的路程。

什麼時候你能回轉來？

我不知道快不快，

祇要你能回來……無論什麼時光。

她唱着的時候，看到短圍牆旁的灌木叢裏好像有什麼人在動。奏完歌曲，她立刻跑到灌木叢跟前，高聲問：

『喂，躲在裏面幹什麼？』

那裏面就走出一個人來。他穿着普通的白色衣服，低了頭，客氣地回答說：

『我沒有躲，我怕擾亂你所以站在那裏聽一下罷了。』

奧麗卡說：『哦，可是，你可以站在街上聽，爲什麼要

爬過圍牆來呀？」

這人有點不高興地說：『你說我爬過圍牆嗎？對不起，我可不是貓呀。圍牆角落那兒壞了一塊木板，我是從那空處走進來的。』

奧麗卡笑着說：『明白了，這是門。請你從這門回到街上去吧。』

這人聽從她的話，一聲不響，走出這扇門，把這門從外面扣起來，這使得奧麗卡很滿意。她從階沿上一級一級跑下來，止住他說：

『喂，等一等！你是誰？戲劇家嗎？』

這人回答說：『不是，我是個機械工程師，可是有空也在工廠劇院裏扮演過，唱過戲。』

奧麗卡突然很直率地請求說：『請你伴我到火車站去一

下好吧？我要去接我妹妹。天已經很暗了，很遲了，可是她還沒來。記着——我並不是怕誰，不過我不認得這兒的街道罷了。」

她放下了手風琴，肩上披了一塊圍巾，就走上黑暗的街道。在路上，那人告訴她，他的名字叫喬治，是在汽車廠裏當工程師的。

奧麗卡和喬治在車站上等了半天，接了三班車，都落空了。奧麗卡氣的說：

『同這種不懂事的姑娘在一起，真是吃盡了苦頭！唔，若是我已經四十歲，或者那怕是三十歲，就好了。可是她現在十三歲，我祇有十八歲，所以她簡直不聽我的話！』

喬治反對說：『用不着四十歲！十八歲再好也沒有！你不必瞎担心事，我看你妹妹，大約明天一清早就會來的。』

月台上的人都走空了。喬治就扶着奧麗卡的臂肘，一路送她回家。

三 在怪地方宿夜

瑞孃怎麼沒有趕到別墅來呢？

原來她收拾好家裏，就到火車站，可是火車快開了，來不及給她父親發電報。因此，她就先上了火車，等火車到了別墅附近的站，她就下來，想去找鄉村郵局發電報。

她穿過古老的公園，採了許多鈴形花，不知不覺地走到了一處十字街道，兩邊全是花園，顯得很冷落，瑞孃知道走得不對頭了。正好看見不遠的地方，有一個伶俐的小姑娘，

正在一面罵，一面捉住一隻倔強的山羊的角。瑞孃就朝她喊着說：

『親愛的，請你告訴我，到郵局去怎樣走法？』

那時，山羊正在竭力掙脫羊角，飛快的跑向公園裏去。那小姑娘緊緊跟在後面追，也不答應她。瑞孃看了看天色，已快黑了，四面不見一個人。她心裏有些慌了，剛好看見有一幢灰色的兩層別墅，她也不管是誰家的，打開了小柵門，順着小徑走向臺階去。

她沒有推門，站在門外，大聲地而且恭敬地問着：

『請問，到郵局去怎樣走法？』

可是裏面沒有人回她的話。她站了一會，想，還是進去問一下吧。就推開了大門，經過甬道，走進房間。屋主人並沒有在家。她弄得很狼狽，回轉身子打算出去，可巧從桌子

底下悄悄爬出一隻大黃狗，對她輕輕吠了一下，躺在靠門的路當中。

瑞孃心裏跳着，對大黃狗喊着說：『你這笨蟲！我又不是賊，又沒拿你們什麼東西！喏，這是我家裏房子上的鑰匙啊。這是給爸爸的電報。我爸爸是指揮。你明白嗎？』

黃狗不作聲，也不動。瑞孃輕輕走到打開的窗前，接着說：

『好吧！你躺着嗎？就躺着吧……真是好狗……這樣子可聰明，討人喜歡。』

她說好以後，打算從窗裏跳出去，可是她的手剛放到窗台上，這討人喜歡的狗，立刻狂吠着撲過來。嚇得瑞孃跳上了沙發椅，兩腳縮在後面，幾乎要哭出來地說：

『好奇怪！你應該捉強盜和奸細，怎麼捉起我來了？』